

# Studieplan for Fransk, påbyggingsstudium (30 studiepoeng) (2020–2021)

## Fakta om programmet

**Studiepoeng:** 30

**Studiets varighet:** 1 år

**Undervisningsspråk:** Fransk

**Studiested:** Nettbasert studium med mulighet til begrenset veiledning på studiested Halden.

## Innholdsfortegnelse

- Informasjon om studiet
- Hva lærer du?
- Opptak
- Oppbygging og gjennomføring
- Studieopphold i utlandet
- Jobb og videre studier
- Studieplanen er godkjent og revidert
- Studiemodell

## Informasjon om studiet

Studiet tilbys som et nettbasert deltidsstudium over ett år. Studiet består av tre emner, to av emnene avlegges i høstsemesteret, og det tredje i vårsemesteret.

## Hva lærer du?

### Studiets læringsutbytte

#### KUNNSKAPER

Studenten

- har kunnskap om fransk europapolitikk og EU
- har solide kunnskaper om fransk språk, både muntlig og skriftlig
- har gode kunnskaper om franskspråklig litteratur fra hele verden

#### FERDIGHETER

Studenten

- kan kjenne igjen grunnleggende aspekter ved EUs oppbygning og Frankrikes forhold til EU
- kan arbeide konkret med frankofone verker og legge frem sitt arbeid på fransk
- kan utforske spørsmål knyttet til identitet i den fransktalende verden

## GENERELL KOMPETANSE

Studenten

- kan bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte
- kan finne frem til relevant stoff i ulike medier og ved hjelp av IKT

## Opptak

Bestått årsstudium i fransk, eller tilsvarende utdanning på minimum 60 studiepoeng.

## Oppbygging og gjennomføring

### Studiets oppbygging og innhold

Påbyggingsstudiet i fransk er bygget opp med fire ulike emner som rullerer. Dette innebærer at studentene får tilbud om tre emner pr. år (totalt 30 stp). For studieåret 2020-2021 tilbys følgende emner:

SFF21515 Landeveisromaner (høst 2020)

SFF21615 Frankrike og EU etter 1945 (høst 2020)

SFF21312 Frankofonetekster (vår 2021)

## Undervisnings-, lærings- og vurderingsformer

Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen foregår på fransk.

Undervisningsplattform brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Forelesninger og gruppeundervisning foregår via digitalt samarbeidsverktøy, noe som muliggjør aktiv deltakelse fra studentenes side i sanntid. Undervisningen blir gitt i nettmøter på kveldstid med mulighet for individuell veiledning. Høgskolens læringsplattform brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell, oppgaver, samt annen relevant informasjon om emnene.

Deltakelse i undervisning er ikke obligatorisk, men det anbefales å følge denne.

Arbeidskrav

I emner hvor det er oppgitt arbeidskrav må disse være fullført/innlevert innen angitte frister og godkjent av faglærere før studentene kan fremstille seg til eksamen i det aktuelle emnet.

Studentene vil få muntlig og skriftlig tilbakemelding underveis, både med hensyn til språklig nivå og teoretisk forståelse. Tilbakemeldinger gis blant annet i forbindelse med arbeidskrav, gruppearbeid og veiledning.

Eksamen

Eksamensformen er skriftlig, individuell eksamen. Ved eksamen besvares alle oppgaver på fransk. Det benyttes karakterskala A-F.

## Forsknings- og utviklingsarbeid

Undervisning og veiledning i studiet skal være forskningsbasert, knyttet til utviklingsarbeid i privat og offentlig virksomhet, og gi oppdatert og bred kunnskap. Studentene skal få innsikt i nyere utviklingstrekk i fagområdet, deskal få kildekompetanse, og bli øvd i kritisk tenkning.

## Internasjonalisering

Pensum litteratur er på fransk. Forelesere har delvis norsk og delvis fransk bakgrunn. Det benyttes utenlandske gjesteforelesere i flere emner.

## Evaluering av studiet

For å kunne tilby en aktuell og relevant utdanning av god kvalitet er høyskolen avhengig av studentenes tilbakemeldinger og at du deltar i evaluering av studiene. Dette studieprogrammet blir jevnlig evaluert for å sikre og utvikle kvaliteten i programmet:

- Høyskolen gjennomfører periodisk programevaluering.
- Det blir gjennomført evalueringer av de enkelte emnene etter rutinene for kvalitetsarbeid ved Høyskolen i Østfold.

## Litteratur

Fremgår av de enkelte emnebeskrivelsene.

## Studieopphold i utlandet

Et studieopphold ved en av høyskolens samarbeidsinstitusjoner i utlandet anbefales sterkt i løpet av studietiden. Innenfor fransk påbygging har man mulighet for et studieopphold på 2-4 uker ved CAVILAM i Vichy, Frankrike, hvor man får intensiv språkundervisning, innsikt i fransk kultur og levemåte, og anledning til å praktisere språket i autentiske situasjoner. Oppholdet finansieres (delvis) av studentene selv (4 uker nødvendig for å få støtte fra Lånekassen). Oppholdet er lagt til oktober-november. Mer informasjon om utenlandsoppholdet kan fås av programkoordinator.

## Jobb og videre studier

Studiet kan kombineres med andre fag ved høyskoler og universitet, og kan inngå som del av Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur (HiØ) (gjelder kull 2018 eller tidligere).

Studiet kan inngå som del av opptaksgrunnlaget til ulike mastergradsstudier i fransk, f.eks. Masterstudium i fremmedspråk i skolen (HiØ).

Studiet kombinert med årsstudium i praktisk-pedagogisk utdanning gir kompetanse for undervisning i fransk i ungdomsskolen og i videregående skole.

Gode fransk kunnskaper er viktig og nyttig i ulike yrker både i næringslivet og i offentlig sektor.

## Studieplanen er godkjent og revidert

### Studieplanen er godkjent

Dekan Arve Negaard, 20.04.2017

### Studieplanen er revidert

Studieleder Berit Grønn 13.02.2020

### Studieplanen gjelder for

## Studieprogramansvarlig

Fakultet for lærerutdanninger og språk.  
Studieleder Berit Grønn og koordinator Anje Müller Gjesdal

## Studiemodell

Denne studiemodellen har en ny utforming. [Fortell oss hva du synes om den](#)

### Høst 2020

#### Fransk påbygging

SFF21515  
Landeveisromaner

10 stp

SFF21615  
Frankrike og EU etter 1945

10 stp

### Vår 2021

#### Fransk påbygging

SFF21312  
Frankofone tekster

10 stp

# SFF21515 Landeveisromaner (Høst 2020)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Nettbasert emne med mulighet for veiledning på studiested Halden

**Emneansvarlig:** Guri Ellen Barstad

**Undervisningsspråk:** Fransk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Vilkår for ny/utsatt eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i Fransk, påbyggingsstudium.

Del av 90 poengsenhet som kan inngå i Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur (gjelder BSSK-kull 2018 og tidligere).

## Undervisningssemester

- Fransk påbyggingsstudium: 1. semester (høst).
- Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur: 5. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten har

- kunnskap om typiske trekk ved landeveisromanen (road-movie)
- kjennskap til sjangerens litteraturhistoriske røtter og sosiale og kulturelle forutsetninger
- innsikt i generell lese- og analyse teori.

Ferdigheter

Studenten kan

- arbeide selvstendig med aktuelle franskspråklige tekster og presentere dem både skriftlig og muntlig på fransk
- gjenkjenne og redegjøre for litterære virkemidler i tekstene og forstå deres funksjon
- gjøre greie for den enkelte teksts kulturelle sammenheng og særpreg.

Generell kompetanse

Studenten kan

- bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte
- finne frem til relevant stoff i ulike medier og ved hjelp av IKT.

## Innhold

Tekstutvalget vil kunne velges fra et bredt spekter av tekster. Ulike genrer innenfor både sakprosa, billedbøker, tegneserier, filmer og litterære tekster vil kunne bli utforsket. I tillegg vil pensum et inneholde relevant faglitteratur.

## Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen blir gitt i nettmøter med mulighet for individuell veiledning etter avtale. Høgskolens læringsplattform brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell og oppgaver, veiledning, samt annen relevant informasjon om emnet. Undervisningsplattform brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Selvstudium inngår i læringsformene.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

En skriftlig oppgave (maks 4 sider).

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

## Eksamen

Individuell hjemmeeksamen (to uker). Besvarelsen skal ha et omfang på ca. 3000 ord, inkludert litteraturliste.

Karakterskala A-F.

## Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

## Vilkår for ny/utsatt eksamen

Ved ikke bestått eksamen kan studenten levere forbedret oppgave én gang.

Ved forbedring av karakter i emnet, må studenten levere ny oppgave.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- Midtsemester evaluering og løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- Lærergruppe

- Studieleder

- Programutvalg

## Litteratur

Litteraturlisten er sist oppdatert 26. april 2018

Poulin, Jacques: Volkswagen blues (Actes Sud). ISBN: 978-2742718009

Lepage, Mahigan, Versilç Ouest: un road-movie avec auto-stop à travers les villes de lç Ouest canadien. (Mémoire dç encrier) ISBN : 978-2923713595

Gabrielle Roy: De quoi tç ennuies-tu, Éveline? (Boréal) ISBN: 9782890522701

Vigneault ; Guillaume: Chercher le vent (Points) ISBN : 978-2757804759

Utvalgte deler av Reuter, Yves: L'analyse du récit (Arm and Collin). ISBN: 978-2-200-24453-8

# SFF21615 Frankrike og EU etter 1945 (Høst 2020)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Nettbasert undervisning med mulighet for begrenset undervisning og veiledning på studiested Halden.

**Emneansvarlig:** Franck Orban

**Undervisningsspråk:** Fransk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i Fransk, påbyggingsstudium.

Del av 90 poengsenhet som kan inngå i Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur. (gjelder BSSK-kull 2018 og tidligere).

## Undervisningssemester

- Fransk påbygging: 1. semester (høst).
- Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur: 5. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten



- har solid kunnskap om fransk europapolitikk med tanke på prosesser og aktører både i et historisk og analytisk perspektiv, og forstår dens betydning for debatten om EUs fremtid i Frankrike
- har god innsikt i ulike kildematerialer og teksttyper som omhandler EU og fransk europapolitikk

Ferdigheter

Studenten

- kan gjenkjenne de grunnleggende aspektene som kjennetegner EUs oppbygging og får innsikt om hvordan EU griper inn i landenes inn- og utenrikspolitikk gjennom studien av Frankrikes forhold til EU
- har bevisst kritisk holdning når det gjelder analysen av kilder (medier, politiske taler og dokumenter, offisielle dokumenter på nasjonalt eller EU-nivå), og produksjon av eget produkt

Generell kompetanse

Studenten

- kan bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte
- kan finne frem til relevant stoff i ulike medier og ved hjelp av IKT med veiledning av faglæreren
- er seg bevisst forskjellen mellom primære og sekundære kilder på den ene siden og mellom offisielle og uoffisielle kilder på den andre
- har norsk, fransk og engelsk vokabular om EU-relaterte temaer

## Innhold

Studentene får en innføring i hvordan fransk europapolitikk forstås, omtales og praktiseres. De skal også kunne bruke tillært kunnskap om fransk europapolitikk i norsk kontekst ved å identifisere likheter og ulikheter mellom fransk og norsk tilnærming til europapolitikken. Studentene skal trenes i produksjon av tekster om EU på fransk og vil oppøve en kritisk holdning til eget og andres arbeid.

## Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen blir gitt i nettmøter med mulighet for individuell veiledning etter avtale. Høgskolens læringsplattform brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell og oppgaver, veiledning, samt annen relevant informasjon om emnet. Undervisningsplattformen brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Selvstudium inngår i læringsformene.

## Arbeidsomfang

ca. 280 timer.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Ett (1) skriftlig innleveringsarbeid om et tema relatert fransk europapolitikk. Temaet avtales på forhånd med foreleseren. Antall ord i innleveringsarbeidet oppgis nærmere i semesterplanen.

Arbeidskravet må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

## Eksamen

Individuell skriftlig eksamen (4 timer) Skriftlig eksamen med valg mellom to hovedtemaer relatert til fransk europapolitikk og med definisjoner om EU-systemet.

Tillatte hjelpemidler: Ordbøker fransk-norsk, norsk-fransk og fransk-fransk.

Som hovedregel avholdes skriftlig eksamen på campus. Det må søkes på særskilt skjema om å få avlegge skriftlig eksamen på et annet godkjent sted.

Karakterer gis på en skala fra A-F.

## Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to internesensorer.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- Midtsemester evaluering / undervisevaluering og sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- Lærergruppe

- Studieleder

- Programutvalg

## Litteratur

*Litteraturlisten er sist oppdatert 11. juni 2015. Det tas forbehold om endringer frem til semesterstart.*

Gérard Bossuat (2012), *La France et la construction de l'unité européenne: de 1919 à nos jours*. Paris: Arm and Colin, 280 sider (kan bestilles i bokhandelen, HiØ)

Andre relevante tekster / dokumenter, deles ut etter behov.

# SFF21312 Frankofone tekster (Vår 2021)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Nettbasert undervisning med mulighet til veiledning på studiested Halden.

**Emneansvarlig:** Hélène Celdran

**Undervisningsspråk:** Fransk

**Varighet:** ½ år

På grunn av Covid-19 kan det skje endringer i emnebeskrivelser ved HiØ våren 2021. Eventuelle endringer i arbeidskrav og eksamensform blir publisert fortløpende i Studentweb. Øvrige endringer knyttet til undervisning vil formidles via andre offisielle kanaler.

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Praksis
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Emnet i Fransk påbyggingsstudium. Del av 90 poengsenhet som kan inngå i Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur (gjelder kull 2018 og tidligere).

## Undervisningssemester

- Fransk påbygging: 2. semester (vår)
- Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur: 6. semester (vår)

# Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap:

Studenten har

- kunnskap om frankofone forfattere og deres verk, samt kunnskap om spredning av det franske språket i verden.
- kunnskap om sentrale teorier innenfor narratologi og sjangeranalyse. Det tematiseres i sammenheng med kulturelle og politiske faktorer. Det fokuseres på betydningen av ulike aspekter av den historisk-geografiske konteksten.

Ferdigheter:

Studenten kan

- arbeide konkret med de aktuelle verkene på fransk og legge vekt på hendelsesforløp, sentrale aktører og fler-/tverrkulturelle forhold i tekster og kontekster.
- presentere form og innhold på fransk muntlig og skriftlig.

Generell kompetanse:

Studenten kan

- bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte.
- finne frem til relevant stoff i ulike medier og ved hjelp av IKT.

## Innhold

Det vil bli fokusert på noen utvalgte land og forfattere hvert semester på grunnlag av et avgrenset tekstutvalg. I tillegg vil emnet inneholde relevant faglitteratur. Våren 2021 gis det en innføring i Algeries historie med vekt på kolonitiden og det som førte til krig. Videre vil emnet presentere hendelsesforløpet og de viktigste aktørene i krigen, samt Frankrikes håndtering av konflikten.

Studentene analyserer verk om kolonitiden og Algerie-tiden i ulike sjangre. De velger selv om de vil fordype seg i et hovedtema eller det historiske og politiske bakteppet. Videre vil man se på formidlingsteknikk i faglitteratur og på hvordan ulike verk (fiksjon og andre sjangeruttrykk) framstiller kolonitiden og selve krigen.

## Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen blir gitt i nettmøter med mulighet for individuell veiledning etter avtale. Høgskolens læringsplattform brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell og oppgaver, veiledning, samt annen relevant informasjon om emnet. Undervisningsplattform brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Selvstudium inngår i læringsformene.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer

## Praksis

Det er ingen praksis i emnet.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

En skriftlig oppgave (ca. 3-4 sider) og en muntlig presentasjon (ca. 15 min) valgt i samråd med faglærer.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

## Eksamen

Individuell skriftlig eksamen, 4 timer.

Tillatt hjelpemiddel: Fransk-fransk ordbok.

Karakterskala A-F.

Som hovedregel avholdes skriftlig eksamen på campus. Det må søkes på særskilt skjema om å få avlegge skriftlig eksamen på et annet godkjent sted.

## Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- Midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- Lærergruppe

- Studieleder

- Programutvalg

## Litteratur

Litteraturlisten er sist oppdatert 16.12.2020.

Benjamin Stora: La guerre d'Algérie expliquée à tous Seuil, 2012 (Essai, 125 pages), ISBN 2020812436

Benjamin Stora, Histoire de la guerre d'Algérie (1954 - 1962) Repères-La Découverte (Essai, 128 pages) ISBN 270714293X (utdrag som legges ut i Canvas)

Joël Alessandra, Petit-fils d'Algérie, Casternan, 2015 (roman graphique, 120 sider), ISBN 2203093994

Addelkader Djemäi, Une ville en temps de guerre, Seuil, 2013 (150 sider), ISBN 2021081273

Utvalgte tekster fra Une enfance algérienne, (textes établis par Leïla Sebbar), Haute Enfance, Gallimard, 1997, ISBN 2070407276

La Bataille d'Alger (1957) Gillo Pontecorvo (film).

#### Litteraturteori

John Kristian Sanaker, Karin Holter, Ingse Skattum, La Francophonie – Une introduction critique, Unipub forlag Oslo Academic Press 2006, ISBN 82-7477-220-2. (utdrag som publiseres i Canvas).

Denise Brahimi, Langues et littératures francophones, Ellipses, 2001 (Essai, 112 pages), ISBN 2729805761

Yves Reuter, L'analyse du récit, Armand Colin, 2016 (3e édition) ISBN 220061389X

Aktuelle tilleggssartikler vil publiseres i Canvas.

---

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 1. jan. 2022 02:16:28